



Linguistics
Linguistique

SS/2019/01
EJTN LINGUISTICS SEMINAR
**SUMMER SCHOOL: LEGAL LANGUAGE TRAINING IN COOPERATION
IN CIVIL MATTERS**
03-07 JUNE 2019
Federal Ministry of Constitutional Affairs, Deregulation,
Reforms
and Justice, Vienna, Austria



With financial support from the Justice
Programme of the European Union

BACKGROUND

“Mastering a foreign language and its legal terminology is important and should form part of the continuous training of legal practitioners. It is a precondition to effective contacts across Member States, which are in turn the cornerstone for judicial cooperation. It is essential that all stakeholders pay attention to training on legal terminology of foreign languages”.

European Commission – Communication of 13 September 2011 on Building trust in EU-Wide Justice, A new dimension to European judicial training (COM (2011) 551).

EJTN is focusing special attention to designing linguistic projects for the training of the EU judiciary in legal English and legal French. EU judges and prosecutors benefit from EJTN's high quality training programmes, which are supported by the European Commission and the various European national training institutions.

The courses aim at developing both the legal and linguistics skills of the participants by combining legal information and language exercises in a practical and dynamic way.

The courses combine theoretical and practical sessions of the four basic language skills: reading, writing, speaking, and listening, within legal terminology.

AGENDA

ENGLISH GROUPS

MONDAY, 03 JUNE 2019	
9.00	Arrival and registration of participants
9.15	Welcome by the hosting institution and by Ms Brandi Brown-Moreau, Programmes Unit, European Judicial Training Network
9.30	Distribution of participants by groups Introductions by legal expert, language expert and participants Pre-Training Knowledge Assessment
10.45	Coffee Break and group photo
11.15	Civil Judicial Cooperation in European Union. The E-justice portal, the Civil Judicial Atlas, the European Judicial Network – Civil and the Curia database'. Introduction to key civil terminology. Exercises.
13.00	Lunch
14.30-16:00	Regulation 1206/2001. Taking of evidence - presentation and practical exercises on judicial atlas by legal expert. Language exercises
17.00	End of first day

TUESDAY, 04 JUNE 2019	
9.00	Regulation 1215/2012 (Brussels I Recast). Civil and commercial matters. Part I Presentation and exercises with legal expert
10.45	Coffee Break
11.15	Language exercises with linguist
13.00	Lunch
14.30-15:45	Regulation 1215/2012 (Brussels I Recast). Civil and commercial matters. Part II Presentation and exercises with legal expert Language exercises with linguist
17.00	End of second day
19.00	Social group dinner – all participants

WEDNESDAY, 05 JUNE 2019

9.00	Regulation 1393/2007. Service of judicial and extrajudicial documents. Presentation and discussion with legal expert
10.45	Coffee Break
11.15	Language exercises with linguist
13.00	Lunch
14.00-14.45	Regulation 1896/2006. European Order for Payment procedure. Presentation with legal expert. Language exercises with linguist
15.30	Building mutual trust – all participants
17.00	End of third day

THURSDAY, 06 JUNE 2019

9.00	Regulations 2201/2003 (Brussels II bis) – matrimonial matters and parental responsibility and 4/2009 (maintenance). Presentation and discussion with legal expert (Part 1)
10.45	Coffee Break
11.15	Language exercises with linguist
13.00	Lunch
14.30-15.45	Regulations 2201/2003 2003 (Brussels II bis) – matrimonial matters and parental responsibility and 4/2009 (maintenance). Presentation and discussion with legal expert. Part II. Language exercises with linguist
17.00	End of fourth day

FRIDAY, 07 JUNE 2019

9:00	Presentations within the groups. Participants will have prepared a 15-minute oral presentation on practical problems that have arisen in their national law in relation to the field addressed. The presentation may be structured as follows: <ul style="list-style-type: none">• An example of national case(s)• Differences between national law and EU law• Opinions and possible solutions (including use of cooperation instruments)
11.00	Coffee Break
11.15	Presentations within the groups (continued) Post-Training Knowledge Assessment
13:00	Conclusions by Legal and Linguistics Experts Closing speech by the hosting institution and by Ms Brandi Brown-Moreau, Programmes Unit, European Judicial Training Network
13:30	End of seminar

EXPERTS

Linguistic

Denisa PETRILAKOVA

Linguist and methodology consultant with Judicial Academy of the Slovak Republic; legal English lecturer at Czech Constitutional Court

Eva SAMANIEGO-FERNANDEZ

Lecturer in Legal English and Translation, UNED

Legal

Beatrice RAMASCANU

Judge, Legal Trainer, National Institute of Magistracy, Bucharest

Aleš GALIČ, Ph. D

Professor of civil procedure (including international and European civil procedure), University of Ljubljana, Faculty of Law; legal advisor to the Constitutional Court of Slovenia

European Judicial Training Network
123, rue du Commerce
B-1000 Bruxelles

Phone +32 2 280 22 42

Fax +32 2 280 22 36

Mail ejtn@ejtn.eu

www.ejtn.eu

